

# **The 5th Japan – France Symposium on Higher Education**

**- Report -**



**December 10-12, 2008  
Keio University, Tokyo, Japan**

# パネルディスカッション

「国際化における高等教育のあり方と今後の展望」  
(国際化する高等教育の基本戦略の構築)

## Panel Discussion

Ideal Ways and Future Prospects in the Internationalization of Higher Education  
(Establishment of Basic Strategies for the Internationalization of Higher Education)

パネリスト Panelists:



伊賀 健一(東京工業大学・学長)  
Kenichi Iga (President, Tokyo Institute of Technology)



中嶋 嶺雄(国際教養大学・理事長・学長)  
Mineo Nakajima (President, Akita International University)



ジルバール・カサマタ(国立トゥールーズ理工科学院・学長)  
Gilbert Casamatta (President, The National Polytechnic Institute of  
Toulouse)



ジャン・リュック・ナエル(フランス大学学長会議国際交流顧問)  
Jean-Luc Nahel (Advisor for International Relations, CPU)

コメンテーター Commentators:



久保 公人(文部科学省・大臣官房審議官(高等教育局担当))  
Kimito Kubo (Deputy Director General, Higher Education Bureau, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT))



ベルナール・カリエール(フランス高等教育・研究省・アドバイザー)  
Bernard Carrière (Advisor to the Director of Higher Education, Ministry of Higher Education and Research)

モデレーター Moderators:



小尾 晋之介(慶應義塾大学・国際センター所長)  
Shinnosuke Obi (Director, International Center, Keio University)



クリストファ・クリプス(エコール・セントラル・パリ・国際交流部長)  
Christopher Cripps (Director of International Affairs, Centrale Paris School)

**December 12, 2008 Panel Discussion**



Prof. Kenichi Iga



Prof. Mineo Nakajima



Prof. Gilbert Casamatta



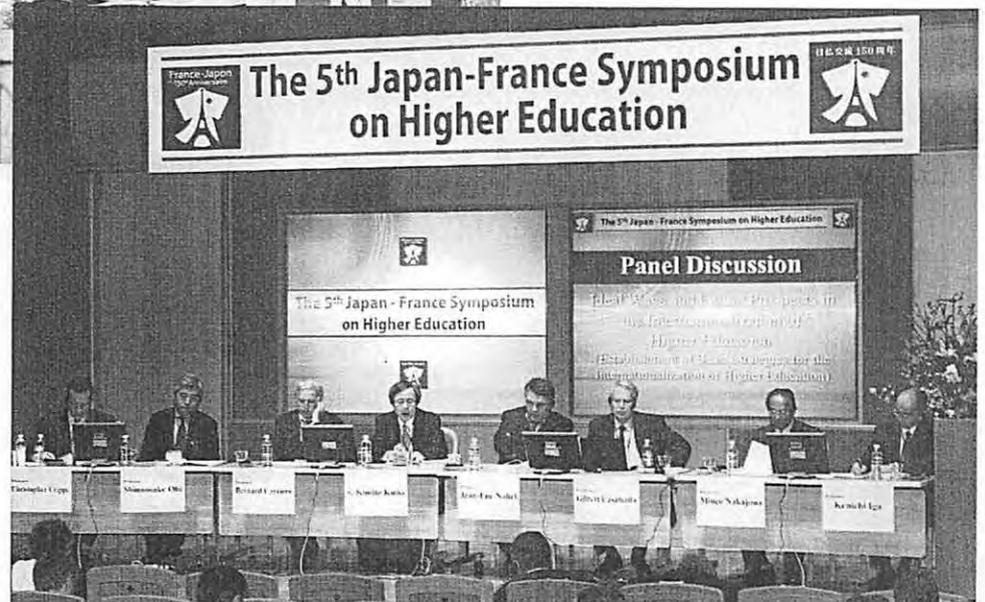
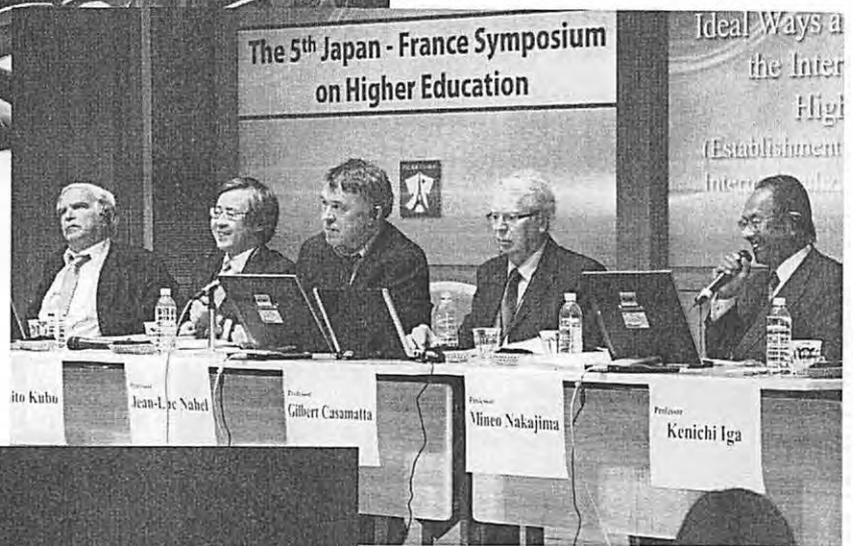
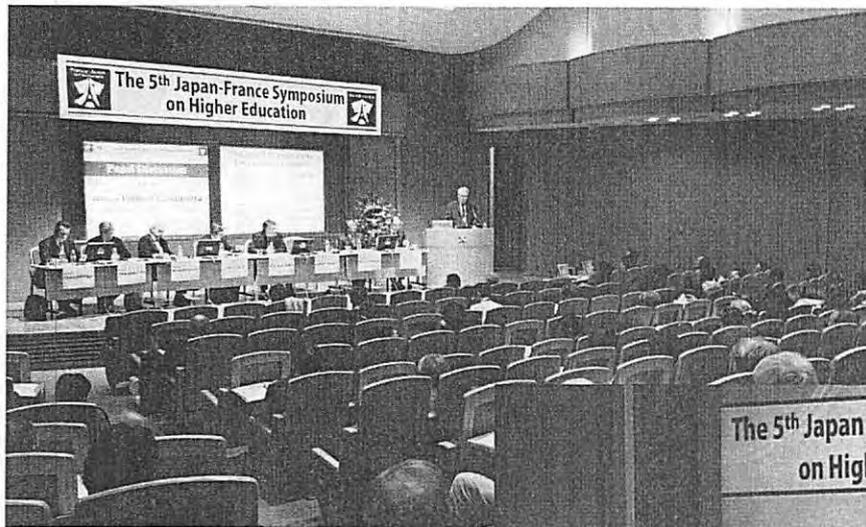
Prof. Jean-Luc Nahel



Prof. Christopher Cripps  
Prof. Shinnosuke Obi



Prof. Bernard Carrière  
Mr. Kimito Kubo



## 中嶋 嶺雄 Mineo Nakajima

国際教養大学・理事長・学長  
President, Akita International University

国際教養大学 (Akita International University) 理事長・学長の中嶋でございます。日仏の交流は、実は私が国立大学協会の国際交流委員長の時に始まりましたので、今日こういう形でここに再びお招きいただいて大変嬉しく考えております。日仏交流は非常に大事だと思っており、長い間エラスムス計画のアジア太平洋バージョンである UMAP (University Mobility in Asia and the Pacific) の International Secretariat の事務総長もしており、ヨーロッパの高等教育からは色々学ぶところが非常に多いと思います。そこで今日はテーマにあるように、グローバル・スタンダードの大学とは、という形でお話します。

今日のテーマの中にも国際化という言葉がありますが、国際化という言葉自体がもはや古くなりつつあるような世界の急激な変化の中で、今やインターナショナルリゼーションよりもグローバルゼーションというコンセプトの方が非常に有効だと思います。中国語で言うと良く分かるのですが「全球化」、全てがglobeのようになるということであり、そのような状態に果たして日本の大学が対応しているのか、グローバル化の時代にふさわしいカリキュラムの内容や、大学のシステムを作っているかが深刻に問われなければいけない時期にきていると思います。

私が参加致しました内閣の教育再生会議では、かなりそのことが真剣に議論されました。今日はそのグローバル化についての教育再生会議のレポートから入っていきませんが、特に具体的には、例えば9月入学について、日本の大学は皆4月に入学するのでグローバルなスタンダードと合いません。国際教養大学では既に9月入学を導入しておりますが、日本の大学ではまだほんの一部でしかありません。またカリキュラムにはインターナショナル・コードを付けており、100番台は非常にイントロダクトリーなコース、400番台は高度のアプライズドなコースといったインターナショナル・コードを殆どの大学はまだ付けていませんので、留学生交流をしても単位の交換を十分やっていないと思います。クレジット・トランスファーは非常に重要な問題で、日本ではUCTSつまりUMAPのクレジット・トランスファー・スキームが非常に有効ですけれども、これは正にECTS(Europeanクレジット・トランスファー・スキーム)をアジア太平洋バージョンに作り直したものです。例えばアメリカの大学とのクレジット・トランスファーは誤差がほんの少ししかない、1対0.97ぐらいでク

Les échanges entre la France et le Japon, lorsque j'étais directeur des relations pour les échanges internationaux au sein de l'association des universités japonaises. Ce thème a été beaucoup débattu depuis que je suis directeur des échanges internationaux, j'accorde moi-même beaucoup d'importance aux échanges France-Japon et la version Asie Pacifique humain du projet ERASMUS.

J'ai été secrétaire général pour ce programme Asie pacifique et j'ai pensé qu'il y avait beaucoup de choses à apprendre de son homologue européen.

Aujourd'hui je souhaite parler des échanges franco-japonais et des universités au niveau mondial. On parle beaucoup d'internationalisation alors que ce mot est déjà un peu ancien de nos jours, c'est dire combien l'évolution est rapide au niveau mondial. En effet, on parle aujourd'hui beaucoup plus de mondialisation que d'internationalisation. La mondialisation est sans doute plus efficace comme terme à employer plutôt que l'internationalisation. En chinois cela est représenté sous la forme d'un globe.

Est-ce que les universités japonaises s'adaptent bien à ce contexte? Est-ce qu'elles offrent des cursus ou des contenus dignes de cette mondialisation? C'est là une problématique sur laquelle il faut sérieusement réfléchir.

Moi-même j'ai participé à une conférence avec des personnalités de renom, organisée par le gouvernement sur la régénération ou la reconstruction de l'enseignement entre 2006 et 2008. Je vais citer une remarque faite dans le deuxième rapport.

Dans le rapport de cette conférence on a évoqué par exemple le fait que de favoriser la rentrée en septembre alors qu'au Japon l'année scolaire commence en avril, cela commence à être pratiqué mais pas encore généralisé. Des offres de cursus destinées aux étudiants étrangers ne sont pas encore nombreuses. Au moment d'un échange d'étudiants il y

レッジ・トランスファーができます。このような問題を含めて日本の大学ではまだまだ本当のグローバルスタンダードが実現しておらず、1番大事なのはカリキュラムの改革だと思います。

日本の大学は、本学は今パブリック・ユニバーシティー・コーポレーション（公立大学法人）で、ここにいらっしゃる多くの大学はナショナル・ユニバーシティー・コーポレーション（国立大学法人）だと思いますが、設置形態はこの数年間で大きく変わりましたが、カリキュラムつまり大学の中味が変わっていないことに大きな問題があると思います。なぜカリキュラム改革ができないのか、それはカリキュラムの後ろにはファカルティ、つまり教える人がいますからその教員の意向によってカリキュラムが作られるという現実がなかなか直りません。しかもそれを議論するデシジョン・メイキングの場は学部教授会であり、ここが1番問題であって、この学部教授会の自治を壊さない限り大学改革はできないということが教育再生会議の高等教育分野での1番のポイントでした。そのためには学長のリーダーシップ、責任ある大学の体制が要求されると思います。そのような状況を考えると、大学・大学院の国際化、グローバル化のための環境整備を具体的にどうするか正に問われていると思います。

東工大は非常に良い大学ですので、それに倣ってAIU (Akita International University) の具体的な例を少し申し上げます。本学は学部が1つで、インターナショナル・リベラル・アーツ（国際教養）という新しいコンセプトを打ち出しました。今日ここにいらっしゃる早稲田大学副総長の内田先生のところもインターナショナル・リベラル・アーツのファカルティを同時に作られたと思います。そのインターナショナル・リベラル・アーツとは何かというと、正にリベラル・アーツ教育が非常に大事なのですが、日本の多くの大学は90年代初頭の大学院重点化によって、学部教育が空洞化してしまいました。日本の大学の先生は大学院教授などという肩書きを最近よく使われていますが、グローバルに見た場合に大学院教授とは言いません。それも1つの問題であり、大学院に籍を移して学部に向向するという形ができたため、肝心のアンダー・グラジュエイトにとって最も必要な教養教育が非常にスポイルされていると考え、我々はリベラル・アーツを中心とする教育中心の大学を作り上げました。それはインターナショナル・リベラル・アーツという言葉にあるように外国語の習得、特に英語力が非常に大きな鍵になっています。

我が国の大学を卒業して英語で仕事ができる能力として、TOEFLでPBTの旧来のスコアで600点以上を取れる大学生は数十万の日本の卒業生の中で0.05%しかいません。それで大学を卒業させているのですが、それで果たして日本がこれからの知的基盤社会 (knowledge-based society) に備えることができるのか、これは日本の国力

a très peu de reconnaissance d'unités de valeurs: ECTS.

Il existe bien un système de reconnaissance d'unités de valeurs entre les universités japonaises, c'est encore une copie du système européen de reconnaissance mutuelle d'unité de valeurs. Cette reconnaissance de transfert d'unité est réalisée avec un ratio de 1 contre 0,9 et donc le standard mondial n'est donc pas réalisé. Il reste d'ailleurs le problème du cursus ou le programme d'enseignement en lui-même. Si la modalité de gestion d'organisation des universités a beaucoup évolué, le programme pédagogique a très peu évolué, il correspond au corps enseignant alors qu'il a du mal à évoluer. C'est la conférence des réunions de professeurs dans chaque faculté qui discute du contenu pédagogique dans cette faculté. Et il y a une tradition d'autonomie dans chaque faculté, c'est un peu un obstacle pour une plus forte évolution. C'est aussi une autonomie un peu trop forte des facultés qui constituent des obstacles à l'évolution au cours de cette conférence 2006-2008 sur la régénération de l'enseignement au Japon.

Il y a également dans le même rapport de la conférence sur la régénération de l'enseignement, une question relative à l'aménagement de l'environnement pour l'internationalisation des universités et des troisièmes cycles master et doctorat.

Je vais vous présenter une étude de cas en quelque sorte de notre propre université d'Akita international university. Il n'existe qu'une seule faculté où sont dispensés les cours basés sur le concept de culture générale au niveau international.

Qu'est-ce que cette culture générale internationale? C'est la culture générale au sens traditionnel du terme, cette partie a perdu un peu de sa substance au cours d'une certaine période où l'accent a été surtout mis sur l'enseignement après la licence. Les enseignants étaient moins motivés pour donner des cours à des étudiants au niveau de la faculté et grâce à un système d'échange entre universités japonaises, les uns et les autres préféraient donner des cours aux étudiants en 3<sup>ème</sup> cycles et doctorat. Et à contre-courant de cette tendance, nous avons créé de toute pièce une université avec pour concept: La culture générale internationale. Et dans ce cadre nous mettons beaucoup d'importance sur l'apprentissage de l'anglais, 0,01% sur quelques centaines de diplômés universitaires japonais ont une note de plus de 600 au test d'anglais TOEFL est exigée. Nous craignons que cela aboutisse à un affaiblissement de la puissance de la nation

の低下にも繋がっていく重要な問題だと思っています。

我々は国際教養大学で、この6月にアンドレ・マルロオについての国際シンポジウムを行い、全世界から発表者を公募して約30人の専門家が秋田 (extremely north and east part of Japan Island) に集まってくれました。200人ぐらいが延べ3日間アンドレ・マルロオの美学、ジャポニズムや30年代の中国革命の時に著した『人間の条件 (la Condition humaine)』等について議論を行い、それは正に教養大学の在り方だと思っています。入学すると英語集中課程に皆入りTOEFLのスコアで500点以上取らないと基盤教育、次のリベラル・アーツの教育に進めない形になっていますが、英語だけが全てではありません。今欧州評議会 (Council of Europe) EUで盛んに議論されていることはプルリリンガリズム (Plurilingualism 複言語主義) であり、これについて私は最近、朝日新聞に文章を書きましたのでコピーを後ろに置いておきますが、英語でもインターナショナル・ヘラルド・トリビューンに英訳されていますので、是非ご覧いただきたいと思います。そのプルリリンガリズムについて、1つの外国語からさらに、第2外国語をやることによって、最終的には母国語が非常に洗練されるということを大いに主張しています。したがって中国語、韓国語、ロシア語、モンゴル語、フランス語及びスペイン語が第2外国語として国際教養大学では行われております。モスクワ国際大学、フランスとはルーアン・ビジネススクールと協定を結んでおり、この間、現地に行っているうちの学生と会いましたが、あの難しいロシア語で講義を聴いているところまで第2外国語もやっています。つまりスリー・ランゲージズを我々の学生の principle にしております。そのような状況の中で、リベラル・アーツの1番のポイントはクリティカル・シンキングを如何に身につけるかです。

このカリキュラムは全体にグローバル・スタディーズ、グローバル・ビジネス、それからトランスナショナルは特にEUを対象にし、アメリカ、北米、アジア研究に属さない部分をトランスナショナル・プログラムとしており、ジャパン・スタディーズ、ジャパン・ランゲージも留学生は学んでいます。常に留学生が学生数の4分の1、1学年定員150名の少数精鋭の大学ですが常に100名以上の留学生が全世界から来ております。その1番のポイントは全ての授業を英語で行っていることで、これは日本でも我々の大学しかありません。大学の中の会議も英語でやっており、私も何とか頑張ってやっています。私はチャイナ・スペシャリストですから中国語が1番得意ですが、教員だけでなく職員皆が、非常に強い外国語の能力を持っています。今日、事務局長兼副学長の小山内さんが来ていますが、彼もスリー・ランゲージズ・プリンシプルに正に合致して、英語もフランス語も良くできます。したがって国立大学に比べると、職員が非常に優秀で意思決定は教職員

japonaise.

Il y a quelques mois nous avons organisé dans notre université un colloque sur André Malraux avec une trentaine d'intervenants étrangers, vous savez peut-être que le département d'Akita se trouve dans le nord de la principale île du Japon, et nous avons pu quand même accueillir une trentaine de spécialiste du monde entier sur André Malraux notamment sur son esthétisme, son japonisme et évidemment vous savez qu'il a écrit des romans comme: « Conditions humaines », « Traitons la révolution chinoise ».

Maintenant pour revenir à notre cursus, une fois admis dans notre université, tous les étudiants doivent suivre un cours d'anglais, sans avoir obtenu un certain niveau au test TOEFL, ils ne peuvent être promus pour l'année suivante. Bien entendu l'anglais n'est pas tout, il faut s'adapter au plurilinguisme. Je viens d'écrire un article d'une tribune dans le quotidien Asahi sur ce plurilinguisme, vous aurez une copie de mon article.

Avec l'apprentissage d'une deuxième langue étrangère, les étudiants comprennent que la langue maternelle est très importante et c'est ainsi que nous offrons plusieurs langues à titre de deuxième langue étrangère; telles que le chinois, le coréen, le russe, le mongole, le français et l'espagnol. Nous avons des accords avec l'université de Rouen pour le commerce et j'ai pu rencontrer nos propres étudiants en séjour à Rouen et certains de nos étudiants suivent parfaitement des cours en russe.

Et de ce point de vue, l'essentiel de la culture générale que nous comprenons sont: un point de vue sur la science humaine, sur la science sociale, la méthodologie empirique, la vérification quantitative et la méthode de réflexion critique avec une promotion de 400 places, nous accueillons un gros nombre d'étudiants étrangers, ce qui est rendu possible justement par le fait que les cours sont dispensés en anglais.

La réunion des enseignants est faite également en anglais, ce qui n'est pas facile pour moi non plus. Non seulement les enseignants mais le personnel administratif est tout à fait compétent en langues étrangères dans notre université. Certains maîtrisent trois langues, anglais, français et le japonais par exemple, donc par rapport à d'autres universités d'état c'est surtout notre personnel administratif qui est très compétent et la prise de décision est faite conjointement par les enseignants et le personnel administratif.

が共にやっています。このようなスタンダードをとっており、全ての学生が1年間海外留学します。現在、約80の提携校と協定を結んでおり、学生を送り出す前に全部相手校のカリキュラムを調べてクレジット・トランスファーが可能かどうかを1人1人の学生について全部精査します。世界のトップクラスの大学と協定を結んでおり、帰ってきてクレジット・トランスファーが容易であるか、日本の大学はアンダー・グラジュエイトで124単位の卒業単位ですが約30単位はパートナー機関で取得してくるという厳しい義務付けをしております。

最後のところは私のフランスでの経験ですが、お陰様で随分フランスの学者とは長い交流があります。特にフランスのシノロジー（中国学）は、アメリカのチャイナ・スタディーズがポリシー・オリエンテッドであるのに対して、非常に社会学的な中国研究が大きな成果を上げております。私も沢山のフランスと日本とのジョイントリサーチのヘッドになりました。私の本もフランス語で出ておりますので、興味ある方は是非ご参照ください。

Tous les étudiants vont partir à l'étranger pour faire des études et avant de les faire partir nous vérifions si l'université d'accueil à l'étranger accepte un transfert d'unités avec notre université. Il faut acquérir 124 unités de valeur pour être diplômé d'une université japonaise et 30 unités peuvent être obtenues à l'étranger. Et cela est la réalité dans notre université.

Pour terminer permettez-moi de vous faire part de quelques expériences personnelles d'échanges avec les chercheurs français, moi je suis spécialiste en études chinoises, les sinologues français ont un point de vue très sociologique dans leurs travaux et c'est un grand plus pour moi. Et j'ai participé à de nombreux projets et j'ai dirigé de nombreux projets de recherches conjoints avec la France, j'ai même écrit des livres en français sur mes travaux de recherches.